

# Hulsbergs dialect

Dit woordenboek Hulsbergs bevat 15 gezegden, 725 woorden en 1 opmerkingen.

## 15 gezegden

- Dat gaat vanzelf - Dat geit van allein
- Gebruikt u ook de Veldeke-spelling? - Gebroek geer ouch de Veldeke-sjpling?
- Hij daar doet dat - Dae dao deit dat
- Hij heeft stoflongen. - Hae haet sjtöb.
- Hij is verongelukt - Hae is doead bleve
- Hij is zenuwachtig - Hae haet 't aan de nerve
- Hij kocht een huis in België - Hae kochde zich 'n hoes op 't Belsj
- Ik ben kapot - Ich bèn vaerdig
- Je kunt de pot op - Doe kèns mich de poekel aafroetsje
- Kom op, laat wat zien! - 't Is tied aan 'm!
- Overreden door een auto - Ónger 'n auto gebleve
- Schenk me nog eens een kop koffie in - Sjöd mich nog ins 'n tas kaffee in
- Schiet op, want ... - Ich krieg kinger
- stout kinderrijmpje - kinger kinger, doot 't mèt de vinger, doot 't mèt de doem, kriet de vrouw 'n dieke proem
- tegen iemand die de kaarten te traag schudt: - d'r haet zich al ins eine doead gesjöd

## 725 woorden

- aaien - käöre
- aalbes - wiemel, miemel
- aanmaakhout - vunkelhout
- aardappel - aerpel
- aardappel - èrpel
- aardbeien - aerbele
- aarde - drek, grónd
- aarde, grond - (kluuten) drek
- accordeon - pansorgel, kwetsjbuul, trèkzak
- achterwerk - baom, vot
- afbeulen - kwaele
- afgunstig - sjloes
- afmatten - aafmorkse
- afstapje - sjrunk
- afwassen - sjpeule
- allegaartje - miesjmasj
- altijd - ummer
- altijd weer - alzelaeve
- andersom - angesjóm, ómmesjang
- andersom - angesjum, ummesjang
- angst - floep
- anjers - graffioate
- armoedig - ermièsig
- as - esj
- auto - wage

- azijn - essig
- baden - biè
- bagage - gepek
- bak - kibel
- balkenbrij - poetes, pannas
- barsten - platsje
- bedriegen - kloate
- bedrog - foesj
- been - knaok
- begaan - gewaere
- begraafplaats - kèrkef
- begrijpen - sjnappe
- behoorlijk - ansjtendig
- beker - gruul
- bekkentrekken - moelesjnieje
- beleren - dèksele
- ben-bent-is-zijn-zijn-zijn - bèn-bès-is-zin-zeet-zin
- berging - sjob
- bericht - besjeid
- beroerte - begaoving
- beschadigen - verzauwe
- besef - bezèj
- bevuild - besjmoezeld
- bezem - bessem
- bh - memmesjtieper
- bieden - beje
- bieten - kroate
- biggen - bagke
- bijdehand - veursjneppig
- bijl - hièp
- bijna - bou, bekans, bienao
- billen - batse
- blaag, klein kind - poet
- blaffen - bletsje
- bliksem - blits
- bloedblaar - pietsjblaor
- blootsvoets - berves
- bochel - poekel
- boel - 'ne houp, troep
- boeren - röpsje
- bokking - bokkem
- boodschappen - waar
- boos - kaod
- borrel - dröpke
- borstelen - beusjtele
- bos - boesj
- bos (bloemen) - wösj (blome)
- bosbes - wolber
- boterbloem - haneklauw
- bouillon - breuj
- bouwpuin - brikkesjrot
- bouwval - brak
- bovenlicht - äöverleech

- braamstruik - brièm
- bramen - braomele
- breien - sjtrikke
- bretels - hellepe
- broeden - breuje
- broekzak - vottestesj
- brok, groot stuk - knao
- brood-broodje - broead-bruèdje
- brutaal - vrech
- brutaal iemand - vrèkkeling
- buffet - tièk
- bui - sjoel
- buidel (tas) - pungel
- buurman - naober
- cervelaat - druègwoosj
- cijfers tot 10 - ein, twiè, drie, veer, vijf, zès, zeve, ach, neuge, tièn
- claxon - toet, toeter
- correct - richtig
- daarna - naodendoon
- dagen van de week - maandig, dinsdig, woonsdig, dónderdig, vriedig, zaoterdig, zóndig
- dakgoot - ka (a) njel
- dakgoot - kaanjel
- dansvloer - sjwiek
- darten - pikvogele
- deugniet - aos
- deuk - blötsj
- doen - doon, helle
- donderen - hoemele
- doorgang - sjtegel
- doorkletsen - barebinge
- dorsen - daesje
- dorst-worst-korst - doosj-woosj-koosj
- draad - vaam
- draagtas (van papier, plastic) - tuut
- draagtas (van stof, leer) - tesj
- draaihek - breer
- dragen (kleren) - pungele
- drempel - dörpel
- drinken - pietsje
- dronk - toesj
- droogfruit - aof
- duivenhok - toefes
- duizendschonen - junkerkes
- dun / iel persoon - sjerminkel
- durfal - draufgenger
- duwen - paesje
- dwarsligger - waesjdrievers
- eekhoorn - eiketske
- eelt - kwaerte
- eetbord - teier, teller, tejjer
- ekster - aester
- ellende - ièleng
- emmer - ummer, tob

- emotioneel - leihertig
- flapuit - flabbes
- fluweel - veloer
- foetelen - foesje
- foppen - vernäöke
- friemelen - freutele, foemele
- fuiven (op stap gaan) - bonzjoere
- gammel - lingelaam
- gans - gaus
- gappen - sjtrietse
- gat - laok
- gedoe - gedeuns
- gedragen (zich) - benumme
- gekneusd (~fruit) - kwepsj
- Geld geven - sjtoeke
- genezen - haele
- gepeupel - krauw, krapuul
- geprikkeld - garetig
- gereedschap - gesjièr
- gerst - gaesj
- gewoonte - gewènde
- gezellig - gemuutlig
- gezicht - bakkes
- gierigaard - pfenningfötser, nejje baer, haol koow
- gilet - zjieleke
- gillen - kwaeke
- gist - höffe
- glijbaan - roetsjbaan, glietsjbaan
- glijden - glietsje, roetjse
- glijden over het ijs - keije, kejje
- glimworm - vuurvleeg
- goedzak - löbbes
- goot - gäöt
- gootsteen - pómpesjtein
- goudvink - bloodvink
- grens aangeven bij bep. kaartspelen - sjräöme
- greppel - graaf
- grijnzen - grielache
- grijpvogel - sjtoatvogel
- groentetuin - koalef
- grond - drek
- groot-rood-dood - groeat-roead-doead
- groots - weus
- guur / gure - loesj / loesje
- haagwinde - pispötje
- haaibaai - sjnebbel
- haan - hoonder
- haken - haoke
- hals - haus
- ham - sjink
- hamster - kaorewouf
- handschoenen - hejsje
- handveger - handveger

- handvol - hamfel
- hangslot - kloester
- hard - hel
- hard lopen / rijden - sjneure
- harken - raeke
- harten-ruiten-schoppen-klaveren - harte-roete-sjöppe-kliè
- heel erg ... - hendig
- heel erg ... - hendig ...
- hees - gaasj
- hek, poortje - breer
- helemaal - gans
- hemd - humme
- hemdje - hummeke
- hengel - gehing
- herkauwen - nirgele
- herrie maken - rempetempe
- heten - heisje
- hetzelfde - egaal
- Hij heeft nog in de mijnen gewerkt. - Hae haet nog in de koel gewèrk.
- hitte - hits
- hoe - wie
- hoed - hood
- hoed (hoge) - sielinder
- hoeden - heuj
- hoofdkaas, zult - huidvleisj
- hoogmoed - hoavaard
- hooi - huij
- horens - häöre
- horloge - oer
- houweel - bikkel
- huilebalk - grieniezer
- huilen, grienen, janken - hule, griene, kneesje, peetsje, bäöke, jengele, meke, kaeke
- huiswaarts - heivisj
- iemand die de kantjes ervan afloopt - sjuinsmesjeerder
- iemand die slecht ziet - sjaele baer
- iemand op zijn gezicht slaan - emes op zien bakkes toeke
- iets - get
- iets groots - 'ne joekel
- ijscoman - iesboer
- ik was, jij was, hij was (zijn) - ich waar, doe waors, hae waar (zin)
- ik was, jij wast, hij wast (wassen) - ich wesj, doe wesjs, hae wesj (wesje)
- ik-jij-hij / zij-wij-jullie-zij - ich-doe-hae / het-veer-geer-zie
- in elkaar stelen - fispernulle
- infarct - besjlaag
- informeren - naohuère, zich umhuère
- inlussen - vaeme
- inrijgen - isjneure
- inspanning - gemorks
- jaloers maken - kreite
- janken - joenke
- jonge jongen - koetjóng
- jonge vrouw - jónk blumke
- juist - richtig

- juk - haam
- jurk - kleid
- jurkje - klèdsje
- kaatsenballen - prikke
- kalkoen - sjroet
- kapot maken - versjangenere, verrinnewere
- kauwen - knauwele, kuije
- kauwtapak - sjiek
- kerel - kael
- kersen - keesje
- ketelboer - kaetelaer
- kieskeurig - fiemelig
- kijken - loere, kieke
- kikker - kwakkert
- kikkervisje - koelkop
- kippen - hinne
- kippenhok - hinnen
- klaar - vaerdig
- klappen - klatsjenere
- klapproos - kollebloem
- klaver - kliè
- kleding - kleijaasj
- klerenmaker - sjniejer
- kletsen - moele
- kleven - plekke
- klinken - sjalle
- klokhuis - kietsj
- klungelaar - hoddelaar
- klungelen - hoddele, haspele, knöddele, sjoestere
- klungelwerk - piezelwèrk
- knallen - pave
- knarsentanden - knatsje
- kneden - knae
- kneuzen - kwetsje
- kniesoren - rauwele
- knijpen - pietsje
- knijptang - pietsjtang
- knikkers - huve
- knoeien - broddele
- knudde - peume
- knuffelen - knoevele
- knuppel - prengel
- koefiedrab - greuzele
- kokhalzen - kääke
- kol - kolleke
- kolenboer - kaoleboer
- kolenslik - sjlaam
- kooi - kouw
- kooi-kooitje - kou-kuike
- kool - moos (hutje moos)
- koolmeesje - biemièske
- koopje - sjnepke
- kopen - gelle

- kopje - tas
- koppig - waesj
- koprol, kopjeduikelen - koutsjeleboutsj
- korst - koosj
- kostuum - pak
- kousen - haoze
- kousenophouder - bingele
- kraakbeen - knoosj
- krabben - dabbe, kratse
- krakeling - britsel
- krant - gezèt
- kreng - priej
- kruimels - greumele
- kruisbessen - kroeasjele
- kruiwagen - sjoepkar
- kuieren - trampele
- kuif - sjtroef
- kuip - buut
- kusje - muulke
- kwajongen - batteraaf
- kwark - fluitekiès
- laarzen - sjtevele
- lafaard - votlaok
- lantaarnpaal - leechpaol
- leeuw-eeuw-meeuw - lieëw-ieëw-mieëw
- lelijk - sjoew, sjrauw
- lètste - sjpuitellef
- leuteren - wauwele
- lieveheersbeestje - sjmoutwurmke
- lieveheersbeestje - sjmoutwörmke
- Limburgse cervelaat - druègwoosj
- linnengoed - lievend
- linzevla - toert
- lol - joeks, sjpass
- lucifer - zjwaegel
- lui - voel
- lui persoon - voellak
- luieren - voelenze
- luiken - sjlaag
- lukken - floepe
- maagzuur - zoerbrenne
- maak geen ruzie! - versjtaot uch!
- madeliefje - weijeblumke
- man die vreemd gaat - sjuunsmesjeerder
- mand - mangel
- manoeuvreren - sjravele
- margriet - sintjansbloom
- masker - mómmebakkes
- masturberen - wiekse
- meesmuilen - griemele
- meidoornhaag - däörehègk
- mekkeren - meke
- melkbus - täöt

- mengen - miesje
- mens-mensen - miensj-luu
- mens-mensen - miensj-luuj
- meppen - versoppe
- merel - maelder
- met vuur spelen - vunkele
- middagdutje - ungere
- mier - aomezeik
- mijn - koel
- mijnwerker - koelpiet
- misbaksel - sjarminkel
- miskraam - misval
- misleiden - vernäöke, kölle
- mispunt - eikel
- mistig - dampetig
- modder - drek, pratsj
- moe - meug, poem
- moed - koeraasj
- moeizaam voortbewegen, klauteren - sjravele
- moelenaar - mulder
- moerasgebied - baemde
- mol - moetworm
- molshoop - moutheuvel
- mond - moel
- mooi - sjiek, sjoean
- mop - wiets
- mopperen - knotere
- motregenen - siebele
- mus - mösj
- naaister - nièsje
- naar huis - heijvesj
- nachtbraker - bragkele
- namaak - kietsj
- namiddag - naodenoan
- narcissen - paosjbleum
- nauwelijks - amper, kaolik
- nauwelijks - koum
- neerslachtigheid - mismood
- nep - kietsj
- netjes - ordentelik
- nietsnut - lapsjwans
- non - begien
- omgeving - gaegend
- omkopen - besjtaeke
- omslagdoek - plak
- onbehouden - óngebièrd
- onbeschaafd - óngehoebeld
- onderhemd - sjtuupke, óngerliefke
- onderhemd (gebreid) - wolle liefke
- onding - kloemel
- oneven - ómp
- ongedierte - óngesiefer
- onzin - kwatsj, breuzel

- onzin praten - breuzele
- oogvuil - pupsj
- ophef - beheij
- ophogen - huège
- opjennen - sjtiechele
- opjuten - sjtieve
- oplawaai - vläög
- oppoken - raochele
- oprit - vaart
- opscheppen - sjtute
- opschepper - behejkrièmer
- oude vrouw - ouw tang, ouwe zaeg
- oudwif - taatsj
- overdwers - dwaesj
- paard - paerd, baj
- paardebloem - pisbloom
- pad - kroddel
- pantoffelen - sjloebe
- parelhoen - pint
- patrijs - veldhin
- peetoom - paeter
- peettante - paat
- persen - paesje
- perzik - peetsj
- pet - patsj
- peuk - sjtoemel
- pijn doen - pietsje
- pingelaar - sjacheraer
- pinksterbloem - mariahendjes
- pioenrozen - pinksterblome
- pissebed - meuleverke
- plagen - joedasse, plaoge
- plassen - kaanjele
- ploeteren - sjravele
- pluim - floes
- pochen - sjtute
- podium - buun
- poetsbakken - kufe
- politieagent - plies, wout
- poortje - vaeke
- praten - kalle, praote
- praten (onzinnig~) - bazele
- precies - genau
- prei - sjpaor, paor
- prei stengel - sjpier sjpaor
- prikkeldraad - tankeldraad
- primula - kèrkesjeutel
- proeven - käöre
- prul - kloemel
- prutser - bragkelaer, kloemelaer
- puin - sjrot
- pukkel - broebel
- rauwe ham - sjink

- reageren - gebière
- regenworm - pierink
- rekken - lemmele
- reststukjes - katsjele
- riek - gaffel
- rillen - sjoevere, razele
- roddelen - doorsjtruipe
- roestig - berós
- roken - zjwame, rouke
- rommelen (in marge) - sjoemele
- roodstaart - wientepke, sjouwvaegerke (zwarte ~)
- rook - zjwaam
- rug - poekel
- ruien - reuzele
- ruilen - toesje
- ruisen - roesje
- rukken - roepe
- rust - rouw
- ruw (in de omgang) - roe
- ruw (oppervlak) - vrieë
- ruzie maken - (zich) vreigele
- ruzie maken - ensjele
- sacramentsprocessie - brónk
- schaafwond - sjraom
- schaamte - sjiènte
- schaar - sjièr
- schaduw - sjièm
- schaduw, lommer - Sjièm
- schandelijk - sjameswaert
- scharrelaar - sjalevaeger
- scheermes - sjaasj
- scheur - reet
- schilder - tappetseerder
- schoenen poetsen - wiekse
- schoenenpoetser - sjoonswiekser
- schoenmaker - sjoester
- schoensmeer - wieks
- schok - sjtoek
- schommel - sjokkel
- schoon - zuver
- schoppen - sjtampe
- schort - sjollik
- schram - krats, kretske
- schrapen - sjrabbe
- schreeuwen - kaeke
- schroeien - sjnirke
- schuilen - sjoele
- schuld - sjout
- schuren - sjoere
- schurend schuiven - sjroevele
- schuw - sjoew
- schuwen - sjuje
- sedert - saer

- sering - meiblome
- sinaasappel - appelsien
- sinds - saer
- sjofel - sjebbig
- sjouwen - sjörge
- slaag geven - doorlaote
- slaan - toeke, houwe, piezele
- slee - sjlei
- slepen - sjörge
- slijmbal - vottetroeper, broenwèrker
- slik - sjlaam
- slim - loas, sjlouw
- slipjas - sjluppejas, frak
- sloffen - toefe
- slok - kloetsj
- slordig - naolièsig
- slungel - läöris
- slurpen - lepsje
- smakken - sjmekke
- smeerpoes - ammie
- smerig - drekkig
- smeulen - sjnirke
- snipperen - katsjele
- snoepen - sjloeke
- snoepje - babbelaer, bebbelke
- snor - sjnouts
- snot - koet, wauf
- snotneus - koetnelles
- snottebel - koet, wauf
- snuffelen - moeze
- snuiten - sjnoeve
- sokken - zökke
- spaander - katsjel
- spaanhout - sjpièn
- sparen - zeumere
- specie - sjpies
- speeksel - sjpie
- speen - loetsj
- speld - sjpang
- spieden - sjpikkelere
- spijker - nagel
- spitten - buttele
- sport (van ladder) - sjpraot
- spreek - sjpriè
- sprokkelen - zeumere
- spugen - spieje
- staart - sjwans
- steeg - sjtegel / sjtegelke, gats / getske
- steen - brik
- steenbakker - brikkebekker
- stek - sjproet
- stelen - sjoepe, sjtrietse
- stoer - ruig

- stof (kleding) - sjtóf
- stof (stofdeeltjes) - sjtöb
- stofjas - sjtöbjas
- stok - kuul
- stoken - sjteuke
- stommerik - hornoks
- straatjongen - batjakker
- strepen - sjträöm
- strik - sjtröp
- stroop - sjroap
- stropdas - sjlieps, krevat
- stuipen - sjtupe
- stuiver - knepke
- stukadoren - pleistere
- sufferd - deus, koekwaus
- suikerbieten - kroeate
- sukkel - deus, koekwaus
- surrogaat - moekefoek
- taai - tej
- tafel - taofel, dösj
- tafeltennis - pingpong
- tandeloos - sjaasjmoel
- tarwe - terf
- teer - taar
- tegenwoordig - huu,j, allewiel
- temmen - bendige
- terriër - fuk
- tewerkstellen - besjeftige
- thuis - heim
- tik - sjwieps
- tik (afwijking) - hiep
- tik geven - watsje
- timmerman - sjrienewèrker
- tintelen - zungele
- tintelen van de kou - kelle
- toegeeflijk - sjeutig
- toeter - träöt
- toilet - huuske, gemaak
- tol - koekeral
- toneel - buun
- tongzoenen - aaflebbere
- tot ziens - hoie
- totdat - pis tot
- touw - sjnoor
- treuzelaar - zökkezuimer
- troep - sjiepsjap
- trompet - träöt
- trots - gruëtsj
- tuin - gaard, haof
- tuin - koealhöf, gaard, tuin, koalef
- tulband (van gebak) - redóng
- twisten - sjtrieje
- typisch persoon - tuup

- uien - unne
- uier - udder, daem
- uitgebloeid - versjlakt
- uitrusten - sjafte
- uitstulping - kwabbel
- ukkepuk - kräötsj
- uur - oer
- vaak - dèks
- vaatdoek - sjóttelsplak
- valsspelen - foetele
- vandaag - huu
- vangen - prikke
- varken - kuusj
- vegen met de bezem - kaere mèt de bessem
- veiligheidsspeld - knipsjpang
- veldboeket - kroetwös
- verbaasd zijn - verpópzakt
- verduidelijken - verduutsje
- verdwenen - eweg
- vergalopperen - vergrabbele
- vergiet - ziej
- vergissen - zich verdoon
- verlegen - bleu
- vernielen - verrinnewere, versjangenere
- verstellen - sjtökkere
- verstoppen - versjtaeke
- verstoppertje spelen - koekverberge
- versturen - sjikke
- verven - pienzele
- verwaarlozen - vernaolièsige
- veter - riesjtartel, sjoonsreem
- vies - sjebbetig, nôt
- vies maken - begaje
- vieze man - nôtte kael
- viezerik - ónnôt
- viezigheid - poetiek
- vijver - pool
- vingers - fikke
- viooltjes - pansees
- vis - vös
- vla - pudding
- vlaai - vla
- vlag - vaan
- vlek - braatsj
- vlinderdas - nóndedsjuke
- vloerkleed - kleid
- vod - loemel
- vodenman - loemeleboer
- voorbarig - veurwietsig
- voortdurend - sjtendig
- vork - versjèt
- vork-lepel-mes - versjèt-laepel-mets
- vrijen - póppe

- vroedvrouw - wiesvrouw
- vrolijk - loestig
- vrouw - vrommisj
- vrouw (spichtige~) - sjarapnel
- vuilnisbak - dreksbak
- vuilnisman - dreksman
- vuurtje stoken - vunkele
- waaïen - wejje
- wals - wel
- wambuis, hesje, etc. - waemeske
- wandelen - zich vertraeje
- wang - bakke
- wankel - wagkelig
- wasbord - wesjbraet
- wasknijper - klam, wesjknieper
- waterhoen - waterhin
- waterpomptang - pómpetang
- web - sjpinnegewaef
- weduwe - witvrouw
- weglopen - sjtiefte
- werken - poejakke, sjoefte, sjravele
- werkster - maat
- wie-wat-waar - wae-wat-wo
- wielewaal - goudmaelder
- wilg - wiej
- winkel - gesjef
- wipneus - toepnaas
- witbrood - wèk
- witbrood-bruinbrood-roggebrood - wègk-griesbroead-zjwartbroead
- woelen - rölse
- wondkorst - raof (räöfke)
- wortelen - moere
- wrat - vrattel
- wroeten - vreutele
- zaaien - zèjje
- zak - tuut
- zak, buidel - buul
- zaklamp - pietsjlamp
- zaklantaarn - pietsjlamp
- zakmes - kniepmets
- zalf - zauf
- zeef - ziej
- zenden - sjikke
- zeug - kreem, krièm
- zich inspannen - zich aansjtrenge
- ziek - krank
- ziekte - krengkde
- zielenpoot - hutje
- Zij heeft ... - Het haet ...
- zojuist - toesjtraks
- zonder - aone
- zonderling - toepes
- zuchten - kume

- zuigen - loetsje, noekele
- zuinig - nej
- zuipen - zoepe
- zuurkool - zoermoos
- zwaaien - winke, zijweije
- zwalken - wagkele
- zwaluwen - zijwalbere
- zweep - karwats
- zwijn - zouw
- zwoegen - poejakke
- zwoerd - zijwaad, zijwaasj

## 1 opmerkingen

- De eerste 100 woorden en zinnetjes zijn aangemaakt door iemand die al ruim 20 jaar weg is uit Hulsberg en Limburg. Ze weerspiegelen het plaatselijk dialect in de jaren zeventig en tachtig.

Dit woordenboek 'Hulsbergs' is samengesteld door bezoekers van [www.mijnwoordenboek.nl](http://www.mijnwoordenboek.nl). Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.